

Рудакова Александра Владимировна

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СИНОНИМИЧЕСКИХ ЛЕКСЕМ

В статье на примере лексем "кацап", "москаль" и "русский" предложена методика разграничения симиляров психолингвистическими методами. Сформулировано психолингвистическое значение каждого слова. Проведен сравнительный анализ психолингвистических значений лексем "кацап", "москаль" и "русский". Выявлены степени их близости, определен характер связи исследуемых слов. Вводится понятие "интегрированное лексикографическое значение".

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. III. С. 146-150. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'33

Филологические науки

В статье на примере лексем «кацап», «москаль» и «русский» предложена методика разграничения симиляров психолингвистическими методами. Сформулировано психолингвистическое значение каждого слова. Проведен сравнительный анализ психолингвистических значений лексем «кацап», «москаль» и «русский». Выявлены степени их близости, определен характер связи исследуемых слов. Вводится понятие «интегрированное лексикографическое значение».

Ключевые слова и фразы: синоним; симиляр; психолингвистическое значение; языковое сознание; семантика; ассоциативный эксперимент.

Рудакова Александра Владимировна, к. филол. н., доцент
Воронежский государственный университет
a-rudakova@list.ru

ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ СИНОНИМИЧЕСКИХ ЛЕКСЕМ[©]

Исследование выполнено при поддержке гранта РГНФ, проект 12-04-00128а «Теоретические проблемы разработки и создания "Психолингвистического толкового словаря современного русского языка"», НИЧ 12059.

Проблема синонимии лексических единиц является предметом исследования многих ученых [1; 7; 16; 18 и др.]. Достаточно часто возникает проблема разграничения близких по семантике единиц: в толковых словарях такие лексемы иногда объясняются одна через другую (например, лексемы *презрение* и *пренебрежение*). В результате у носителя языка после обращения к словарю возникает больше вопросов, чем ответов. Не менее важной проблемой является определение критериев, служащих для объединения в синонимические ряды тех или иных языковых единиц: встречаются случаи, когда по данным словарей лексемы не являются синонимами, а в языковом сознании носителей языка они таковыми ощущаются (речь идет не о контекстуальных синонимах), в речи они часто заменяют друг друга (например, лексемы *жмот* и *жлоб* в языковом сознании воспринимаются как синонимы в значении , жадный человек); или в словарях лексемы указаны как синонимичные, а в языковом сознании таковыми не являются (например, слово *абитуриент* в языковом сознании не является синонимом слова *выпускник*).

Одним из способов решения данной проблемы является обращение к языковому сознанию носителей языка. Анализ результатов психолингвистических экспериментов с их последующей семантической интерпретацией позволяет выявить реальное представление респондентов о семантике той или иной лексемы, т.е. психологически реальном (психолингвистическом) значении слова. Под психолингвистическим значением слова мы понимаем упорядоченное единство всех семантических компонентов, которое актуализирует изолированное взятое слово в сознании носителей языка, в единстве более и менее ярких, ядерных и периферийных сем, все из которых реально связаны с данной звуковой оболочкой (лексемой) [13, с. 97].

Цель данного исследования – психолингвистическими методами дифференцировать значения синонимичных лексем. Покажем предлагаемую методику на примере психолингвистического значения лексем *русский*, *кацап* и *москаль*.

Опишем методологический алгоритм исследования. На первом этапе изучения семантики исследуемых лексем был проведен их лексикографический анализ. Под лексикографическим значением слова мы подразумеваем значение, представленное в толковом словаре. В данной работе мы будем использовать также понятие интегрированного лексикографического значения (некоторые исследователи используют термин , унифицированное лексикографическое значение [4]). Под интегрированным лексикографическим значением мы понимаем значение слова, сформулированное исследователем по результатам анализа дефиниций этой лексемы, представленных в различных толковых словарях [3; 5; 6; 8; 12; 14 и др.] и других лексикографических источниках (словарях жаргонов, синонимических и иных словарях). На втором этапе было сформулировано психолингвистическое значение каждой лексической единицы. Третий этап – семный анализ психолингвистических описаний потенциальных синонимов. Последний этап – сравнительный анализ психолингвистического значения слов-симиляров.

Этап I. Анализ лексикографического значения лексем

КАЦАП. При анализе лексикографического значения слова *кацап* было выявлено следующее: слово *кацап* отсутствует в толковом словаре С. И. Ожегова, Н. Ю. Шведовой [8] и в , Словаре русского языка» [12]. Это объясняется, в первую очередь, тем, что исследуемая лексема относится к нелитературным языковым единицам русского языка. Кроме того, данное слово имеет в русском языке статус заимствованного: слово пришло в язык в конце XIX – начале XX вв. из близкородственного (украинского) языка. В других словарях – толковых, синонимических, этимологических – данная единица включена в словник [3; 5; 6; 9; 14; 15; 17]. В , Словаре русских синонимов синонимами лексемы *кацап* указаны лексемы *простолодин*, *русский* [11]. Заметим, лексема *москаль* в качестве синонима не указана, хотя в словаре В. И. Даля это отмечено. Современное интегрированное лексикографическое значение лексемы *кацап* имеет следующий вид: *русский человек, в речи украинцев, носит бороду, похож на козла, бран., презрит., разг.-сниж., украин., устар.* Семы , *носит бороду, , похож на козла»* отмечены только в словарях иностранных слов начала XX в. и в этимологических словарях.

МОСКАЛЬ. В толковых словарях С. И. Ожегова и А. П. Евгеньевой лексема *москаль* отсутствует. Исследуемая лексема отмечена в словниках словарей В. И. Даля, Ф. Павленкова, Д. Н. Ушакова, С. А. Кузнецова, Т. Ф. Ефремовой, М. Фасмера. По данным словарей синонимов слово *москаль* вступает в синонимические отношения со словами *москвич*, *солдат*, *москвитянин*, *русский*. Во всех словарях русского языка лексема *москаль* описывается как однозначная, однако анализ показывает, что реально представлены три значения данного слова. Приведем интегрированное лексикографическое значение лексемы *москаль*: 1) русский человек, в речи украинцев и белорусов (*разг.-сниж., пренебрежит., презрит.*); 2) человек из Москвы, в речи украинцев и белорусов (*разг.-сниж., пренебрежит., презрит.*); 3) солдат, в речи украинцев и белорусов (*разг.-сниж., пренебр., презрит., дорев., устар.*). В толковых словарях семемы , русский человек и , москвичи не разграничиваются.

РУССКИЙ. В словаре В. И. Даля лексема *русский* отсутствует. В остальных словарях она представлена как многозначная единица (наибольшее количество семем отмечено в словаре Т. Ф. Ефремовой). Интегрированное лексикографическое значение слова *русский* может быть представлено следующим образом: 1) представитель восточнославянского народа, составляющий основное (коренное) население России; 2) относящийся к Руси, русским, связанный с ними; 3) свойственный русским, характерный для них и для Руси; 4) принадлежащий Руси или русским; 5) созданный, выведенный и т.п. на Руси или русскими; 6) *разг.* русский язык. В словаре школьного и студенческого жаргонов отмечена семема , учебный предмет, изучающий русский язык. Следовательно, у лексемы , русский всего семь семем. В словарях синонимов указано большое количество единиц, синонимичных существительному , русский (в значении , человек русской национальности): *москаль*, *кацап*, *великорус*, (*русский*) *медведь*, *россиянин*, *великоросс*, *русак*, *русачок*, *славянин*, *москвитянин*, *русонет*, *русонят* и др.

Этап II. Формулирование психолингвистического значения исследуемых лексем

Языковым материалом для описания психолингвистического значения слова послужили ассоциативные поля соответствующих стимулов [2].

Результаты свободного ассоциативного эксперимента были подвергнуты семной интерпретации (ассоциаты были интерпретированы как вербализация отдельных сем слова-стимула). Методика описания психолингвистического значения представлена в [13].

Психолингвистическое значение может быть изложено различными способами. В данной статье оно дано в виде сравнительной таблицы семантического содержания исследуемых слов-синонимов. СИЯ – это совокупный индекс яркости семемы, который определяется как число ассоциатов, интерпретированных исследователями как вербализация сем конкретного значения. , Неактуальной – количество отказов в ассоциативном поле стимула.

Таблица

КАЦАП 100	МОСКАЛЬ 100	РУССКИЙ 100
1. Человек русской национальности		
то же, что русский 23; москаль 2, русский человек 1	то же, что москвич 28; русский 3	то же, что славянин 1, русак 1
противоположно хохол 8	хохол 16; украинец 5	не русский 2
человек 4	человек 3	человек 39
русской национальности 29	русской национальности 3	русской национальности 6
в речи украинцев 5	в речи украинцев 3	–
приехал из Москвы 2	из Москвы 30	–
–	из России 1	живёт в России 3
–	–	физически сильный 2
–	–	имеет особый характер 2
–	–	наивный 1
–	–	националист 1
–	–	пьёт водку 1
–	–	любит родину 1
с бородой 1	–	–
похож на козла 1	–	–
без чуба 1	–	–
жадный 1	–	–
жалкий 1	–	–
–	коренной 1	–
–	богатый 1	–
–	–	ассоциируется со звездой 1
<i>прецедентные тексты</i> – фильм , Кин-дза-дза! 4	<i>прецедентные тексты</i> – роман М. Попова , Москаль 1	<i>прецедентные тексты</i> – былины о русских богатырях 2
–	–	<i>устойчивое выражение</i> – новый русский
<i>исторические реалии</i> – Бандера 2	–	<i>исторические реалии</i> – царь 1, колхозник 1
<i>метаязыковые признаки</i> – унизительное прозвище русских, вульгаризм, цапать	<i>метаязыковые признаки</i> – оскорбление 3, старое слово	–
<i>идентификация</i> 3 – Валера 2, наш сосед	–	<i>идентификация</i> 1 – я

КАЦАП 100	МОСКАЛЬ 100	РУССКИЙ 100
неоценочное 46	неоценочное 47	неоценочное 55
неодобрительное 17	неодобрительное 21	неодобрительное 4
одобрительное 0	одобрительное 0	одобрительное 5
неэмоциональное 60	неэмоциональное 64	неэмоциональное 63
отрицательно-эмоциональное 3	отрицательно-эмоциональное 4	отрицательно-эмоциональное 0
положительно-эмоциональное 0	положительно-эмоциональное 0	положительно-эмоциональное 1
презрительное	презрительное	тонально-нейтральное
бранное	бранное	межстилевое
СИЯ 63	СИЯ 68	СИЯ 64
–	2. Москвич	–
	то же, что москвич 28	
	человек 4	
	русской национальности 3	
	из Москвы 29	
	из России 1	
	буржуй 1	
	коренной 1	
	монстр 1	
	<i>метаязыковые признаки</i> – оскорбление 3, старое слово 1	
	СИЯ 43	
–	3. Автомобиль марки «Москвич»	–
	Автомобиль марки , Москвичѐ 29	
	<i>разновидность</i> – шестѐрка 1	
	СИЯ 30	
–	–	2. Относящийся к русским людям, России. СИЯ 87
–	–	3. Русский язык, зафиксирован в словаре. СИЯ 32
–	–	4. Свойственный русским людям, характерный для тех, кто живет в России. СИЯ 9
–	–	5. Созданный в России, русским человеком. СИЯ 8
<i>Неактуально</i> 35	<i>Неактуально</i> 26	<i>Неактуально</i> 3
<i>Не интерпретировано</i> 2	<i>Не интерпретировано</i> 5	<i>Не интерпретировано</i> 1

Этап III. Анализ семантического содержания исследуемых слов-синонимов

КАЦАП. Психолингвистический анализ значения лексемы *кацап* показывает, что данная лексема, действительно, вступает в синонимические отношения с лексемами *русский* (38% ассоциатов от общего количества ассоциатов, актуализировавших данную семему) и *москаль* (3% ассоциатов), хотя в словарях синонимов такая информация отсутствует. В психолингвистическом значении, как и в лексикографическом значении (словари иностранных слов и этимологические словари), присутствует внешняя характеристика человека – , с бородойѐ , похож на козлаѐ , однако в психолингвистическом значении содержатся дополнительные признаки, характеризующие не только внешность – , без чубаѐ , место рождения – , из Москвыѐ , но и морально-нравственные качества – , жадныйѐ . Была выявлена и эмоциональная сема , жалкийѐ .

Описание психолингвистического значения позволяет уточнить эмоционально-оценочный компонент значения данного слова. По данным анализа языкового сознания носителей языка данное слово имеет выраженную неодобрительную оценку – 27% ассоциатов, отрицательно-эмоциональная характеристика указана 3 респондентами (5% ассоциатов). Лексема *кацап* вступает в оппозитивные отношения с лексемой *хохол* – 11% ассоциатов. При этом реакция *украинец* в ассоциативное поле стимула *кацап* не входит.

В ходе свободного ассоциативного эксперимента носители языка приводили ассоциаты, характеризующие языковые особенности функционирования слова , кацапѐ : *вульгаризм, унижительное прозвище русских, цапать*. Два первых ассоциата касаются сферы использования и стилистической характеристики слова, третий – способа образования данной лексемы.

Не меньший интерес представляет энциклопедическая информация, связанная с прецедентными текстами, в которых вербализуется аллюзия на лексему *кацап*: четыре носителя русского языка привели ассоциаты, отсылающие нас к известному фильму , Кин-дза-дзаѐ , часть персонажей которого именовались как , пацакиѐ (слово *кацап*, прочитанное справа налево). Есть отсылка и к историческим реалиям – деятельность националиста Степана Бандеры (реакция *Бендер 2* – современные молодые люди именно в такой огласовке называют Степана Бандеру).

МОСКАЛЬ. Анализ психолингвистического значения слова *москаль* показывает, что данная лексема имеет три семемы: , человек русской национальностиѐ (68% ассоциатов), , человек из Москвыѐ (47% ассоциатов) и , автомобиль марки "Москвич"ѐ (30% ассоциатов). Значение , солдат, военнослужащийѐ не актуально для языкового сознания современного носителя русского языка.

Описание психолингвистического значения лексемы *москаль* позволяет достаточно четко разграничить семемы , человек русской национальностиѐ и , человек из Москвыѐ (что является достаточно трудной

проблемой для лексикографических источников). Семема , человек русской национальності́ имеет следующие семы – , человекі́ , русской национальності́. Семный параметр , место рождения / место проживанияі́ присутствует (семы , из Москвыі́ , из Россиі́), но является дополнительной в структуре данного значения. Москаль (в данном смысле) может приехать из любого другого российского города. Семема . человек из Москвы» не имеет семы , национальності́». Семы для данного значения – , человекі́ , место проживания / место рождения – Москвалі́. Таким образом, именно психолингвистический эксперимент и семантическая интерпретация его данных позволяют различить данные семемы.

При анализе семемы , человек русской национальності́ лексема *москаль* было отмечено, что данное слово вступает в синонимические отношения с лексемами *москвич* (41% ассоциатов) и *русский* (4% ассоциатов). Лексема *кацап* не приведена ни одним носителем русского языка. Оппозитивные отношения связывают лексему , москальі́ с лексемами , хохолі́ (24% ассоциатов) и , украицеві́ (7% ассоциатов).

Сравнение психолингвистического значения с лексикографическим значением слова , москальі́ позволило выявить дополнительные признаки москаля – , богатыйі́ (ассоциат *буржуя*). Этот признак является социокультурным – жители Москвы и России всегда воспринимались как хорошо обеспеченные люди. Вызывает интерес и тот факт, что в словарях указано, что лексема *москаль* используется в речи не только украинцев, но и белорусов (иногда в словарях указываются и другие западнославянские народы). Однако анализ результатов ассоциативного поля это не подтверждает: слово употребляется только украинцами.

Носители языка отметили, что данная лексема является оскорбительной для русских (4% ассоциатов), один испытуемый отметил темпоральный статус данной лексемы – *старое слово*.

Определение психолингвистического значения исследуемой лексемы дает возможность описать коннотативный компонент значения: неодобрительная оценка – 31% ассоциатов, отрицательно-эмоциональная оценка – 6% ассоциатов. Следовательно, можно утверждать, что у данной лексемы есть достаточно выраженная неодобрительная оценка. Отметим, что свободный ассоциативный эксперимент проводился в 2010-2011 гг. В этот период проблема противостояния Украины и России так остро не ощущалась, как в настоящее время. Возможно, что данные эксперимента 2014-2015 гг. показали бы более выраженную негативную оценку лексем *кацап* и *москаль*. Для носителей русского языка (а эксперимент проводился только с носителями русского языка) лексемы *кацап* и *москаль* – менее грубые лексические единицы, чем это воспринимает языковое сознание украинцев, использующие ее в своей речи (по результатам устного опроса носителей украинского языка и жителей Украины). Это, скорее всего, связано с тем, что данные лексемы используются украинцами для обозначения русских в их отсутствии, в качестве обозначения , третьегоі́, отсутствующего лица. Поэтому носители русского языка редко , ощущают на себе» оскорбительный и пренебрежительный характер словоупотребления этих лексем.

РУССКИЙ. Анализ психолингвистического значения лексемы , русскийі́ показал, что для носителей русского языка актуальны только пять семем. Две семемы не вербализованы в ассоциативном поле стимула *русский* (семемы , учебный предмет, изучающий русский языкі́ и , принадлежащий русским людям, Россиі́).

В структуре семантемы семема , человек русской национальності́ занимает второе место (64% ассоциатов). Психолингвистический эксперимент и семантическая интерпретация его результатов позволили выделить дополнительные семы данного значения – , живет в Россиі́ , физически сильныйі́ , любит родинуі́ , националисті́ , имеет особый характері́ , наивныйі́ , пьет водкуі́. Большинство сем вызывает одобрительные оценки.

Симилирами лексемы *русский* выступают слова *славянин* и *русак* (по 2% ассоциатов). Реакции *кацап* и *москаль* в ассоциативном поле стимула , русскийі́ отсутствуют.

В структуре исследуемой семемы выявлена также информация энциклопедического характера: русский богатырь выступает часто персонажем русских народных сказок, символом русского человека является звезда (символ советского периода русского общества), актуализировалась историческая составляющая образа русского – наличие царя (монархии), разновидности русских людей – новый русский, колхозник. Была отмечена и самоидентификация (реакция *я*).

Анализ коннотативного компонента исследуемой семемы показывает, что данная семема относится к не оценочным и неэмоциональным единицам, однако в структуре семемы присутствует 8% одобрительных и 6% неодобрительных ассоциатов. Был отмечен только один ассоциат (*Отечество*), актуализирующий положительно-эмоциональную сему.

Этап IV. Сравнительный анализ психолингвистического значения слов-симиляргов

Компонентный анализ содержания семем , человек русской национальності́ лексем *русский*, *кацап* и *москаль* показывает, что интегральными семемами являются семы , человекі́ , русской национальності́; остальные семы относятся к дифференциальным семемам:

РУССКИЙ – человек русской национальности, живет в России, физически сильный, имеет особый характер, любит родину, наивный, националист, пьет водку;

КАЦАП – человек русской национальности, в речи украинцев, из Москвы; с бородой; без чуба, похож на козла, жадный, жалкий;

МОСКАЛЬ – человек русской национальности, из Москвы, в речи украинцев, богатый.

Лексемы *кацап* и *москаль* имеют общие семы – , в речи украинцеві́ , из Москвыі́, однако для лексемы *кацап* более яркой является сема , в речи украинцеві́, а для лексемы *москаль* – сема , из Москвыі́. Лексема *русский* не имеет общих дифференциальных сем со словами *кацап* и *москаль*. Уточнить психолингвистическое значение исследуемых слов можно с помощью лингвистического интервьюирования (верификационного теста). Данная методика изложена в [10].

С точки зрения функциональных признаков лексемы *кацап* и *москаль* также имеют общие характеристики – *сниженное, общеупотребительное, устаревающее, используется на Украине, малочастотное,*

неполиткорректное, пренебрежительное, бранное и в этом отношении противостоят лексеме *русский* – *межстилевое, общеупотребительное, современное, общераспространенное, частотное, политкорректное, тонально-нейтральное*. Объединяющим для лексем *кацап* и *москаль* является и тот факт, что оба слова-стимула выступают оппозитами лексемы *хохол* (13% и 24% ассоциатов соответственно). В ассоциативном поле стимула *русский* лексема *хохол* отсутствует. Объединение лексем происходит на базе стилистической характеристики данных слов – все названные лексемы относятся к сниженным языковым единицам.

Анализ психолингвистических описаний лексем показывает, что в ряду *русский* – *кацап* – *москаль* (доминанта *русский*) связь между симилярами является односторонней: *русский* ← *кацап, москаль* (стрелкой обозначено направление симилятивной связи лексем по данным психолингвистического эксперимента). У доминанты симилятивного ряда отсутствует психолингвистическая связь с лексемами *кацап* и *москаль* (реакции *кацап* и *москаль* в ассоциативном поле стимула *русский* отсутствуют). У лексем же *кацап* и *москаль* со словом *русский* симилятивная связь четко прослеживается (в обоих ассоциативных полях есть реакция *русский*). Более тесная связь отмечена у лексем *кацап* → *русский* (38% реакций), слабая – у лексем *москаль* → *русский* (всего 4% ассоциатов). Это свидетельствует о том, что лексема *русский* является для слов *кацап* и *москаль*, скорее, гиперонимом, а не синонимом (или может быть признана симиляром).

При анализе симилятивной связи между лексемами *кацап* и *москаль* было выявлено, что связь между ними носит также односторонний характер: *кацап* → *москаль* (реакция *москаль* в ассоциативном поле стимула *кацап* присутствует у 3% ассоциатов).

Таким образом, психолингвистические методы позволяют выявить степень семантической близости предполагаемых симиляров и определить их место в симилятивном ряду. Приведенная методика может быть использована при анализе других синонимических рядов, симиляров, антонимических пар и др.

Список литературы

1. Акимов А. И. Лексическая и словообразовательная синонимия (на материале суффиксальных отсубстантивных глаголов): дисс. ... канд. филол. наук. Бийск, 2002. 182 с.
2. Ассоциативный словарь употребительной русской лексики: 1080 стимулов / науч. ред. А. В. Рудакова, И. А. Стернин. Воронеж: Истоки, 2011. 187 с.
3. Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 1998. 1536 с.
4. Виноградова О. Е. Унифицированное лексикографическое значение как тип значения // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Филология. Журналистика. 2012. № 2. С. 32-34.
5. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Dal.htm> (дата обращения: 02.06.2014).
6. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Efremova.htm> (дата обращения: 02.06.2014).
7. Лебедева С. В. Синонимы или проксонимы?: монография. Курск: Изд-во Курского гос. пед. ун-та, 2002. 202 с.
8. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и выражений. М.: Издательство «А Темп», 2009. 944 с.
9. Павленков Ф. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.inslov.ru/html-komlev.html> (дата обращения: 02.06.2014).
10. Рудакова А. В., Стернин И. А. Методика психолингвистического исследования синонимов // Язык и национальное сознание: сб. науч. тр. / науч. ред. И. А. Стернин. Воронеж: Истоки, 2015. С. 31-40.
11. Словарь русских синонимов [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-synonyms.htm> (дата обращения: 02.06.2014).
12. Словарь русского языка: в 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык, 1981-1984.
13. Стернин И. А., Рудакова А. В. Психолингвистическое значение и его описание: теоретические проблемы: монография. Saarbrücken: Lambert Academic Publishing, 2011. 192 с.
14. Ушаков Д. Н. Большой толковый словарь современного русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ushakov.htm> (дата обращения: 02.06.2014).
15. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Vasmer.htm> (дата обращения: 02.06.2014).
16. Черняк В. Д. Современные ракурсы лексической синонимии // Язык. Текст. Дискурс. 2007. № 5. С. 227-233.
17. Чудинов А. Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка (кацап) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.inslov.ru/html-komlev/k/kacarp.html> (дата обращения: 02.06.2014).
18. Шумилова А. А. Синонимия как ментально-языковая категория (на материале лексической и словообразовательной синонимии русского языка: дисс. ... канд. филол. наук. Кемерово, 2009. 273 с.

PSYCHOLINGUISTIC DIFFERENTIATION OF SYNONYMOUS LEXEME

Rudakova Aleksandra Vladimirovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Voronezh State University
a-rudakova@list.ru

The article offers the methodology of differentiation the similars with psycholinguistic methods by the examples of the lexemes *кацап, москаль* and *русский*. The psycholinguistic meaning of each word is formulated. The comparative analysis of the psycholinguistic meanings of the lexemes *кацап, москаль* and *русский* is realized. The degrees of their closeness are revealed, the character of the connection of the words under research is defined, the notion "integrated lexicographical meaning" is introduced.

Key words and phrases: synonym; similar; psycholinguistic meaning; language consciousness; semantics; associative experiment.